

Didier

# Tandem

# 勤快法语②

田妮娜  
(法) C. Bergeron  
(法) M. Alberio  
(法) M. Bidault  
编著

附赠2张CD光盘

学生用书

外语教学与研究出版社

Didier

# Tandem 勤快法语<sup>2</sup>

田妮娜  
(法) C. Bergeron  
(法) M. Albero  
(法) M. Bidault

编著

附赠2张CD光盘

学生用书

外语教学与研究出版社  
北京

京权图字: 01 - 2008 - 4579

© Les Éditions Didier, Paris 2003

法国 Didier 出版社独家授予外语教学与研究出版社以中文出版上述图书的权利。只限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

### 图书在版编目(CIP)数据

勤快法语 2. 学生用书 / 田妮娜等编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 4  
ISBN 978 - 7 - 5600 - 8570 - 8

I. 勤… II. 田… III. 法语课—中学—教材 IV. G634.421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 052873 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 孟贤颖

封面设计: 赵 欣

版式设计: 黄 蕊

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市大天乐印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 9

版 次: 2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5600 - 8570 - 8

定 价: 35.90 元 (附赠 2 张 CD 光盘)

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 185700001



# 前言

《勤快法语》(Tandem)是面向广大中学生的全新法语教材。本册是全套《勤快法语》(Tandem)的第二个级别。

## 具有针对性的教学方案

Tandem 以再现真实交际场景的课堂互动为编写理念,着力于提高学生听力理解和口语表达能力,使学生在教师与学生、学生与学生的交流中获得语言知识和交际技巧。它引导学生针对当时当地的场景,根据对话各方的表情、动作等辅助性信息,自发地使用语言知识作出反应、进行交流,而不是机械地重复固定的语法句型。同时,阅读理解交际型文章和提高写作能力也是本教材的教学重点,在第一册中为引导性训练,在第二册和第三册中比重逐步加大。

针对语音知识,本教材的特点是不仅仅局限于认读和辨音训练,还增加了很多趣味性练习,例如围绕诗歌和广告展开的语音练习游戏,培养学生对于法语语音的敏感度。

此外,本教材的教学目标与《欧洲语言共同参考框架》(Cadre européen commun de référence pour les langues)规定的语言学习要求相一致,因此可以用于准备法语学习文凭(DELF)的考试,其中 Tandem 2 对应的是 Niveau A1 / A2。

## 严谨完整的教学体系

Tandem 提供了一套完整的教学工具,每个级别包括学生用书及配套 CD 光盘、练习册和教师用书,建议学时为 60 到 70 课时。

## 学生用书

全书包括三个单元(Dossier),各单元又分为三课(Séquence)。

单元首页给出本单元课程结构和学习目标。

每课以对话开启,主人公是一群法国中学生,讲述了他们在不同场景下发生的故事,展现了当今法国中学生的生活百态,反映了他们的喜怒哀乐。

大量形式活泼、趣味横生的练习是本教材的一大亮点，它将语音、语法、词汇知识融入进去，学生通过快乐学习由浅入深、由少到多地获得语言知识。

每一课后面的 *Moi, Vincent...* 把真实场景引入课堂，以真实照片为素材介绍一位法国男孩梵尚的生活、爱好以及烦恼。这项内容可以作为学生对比母语文化和其他外语文化的出发点。

每个单元的最后还有文化介绍和本单元总结性练习两项内容。前者展现了法国社会生活的多姿多彩，同时也可以作为学生采用跨文化交际的角度进行交流的切入点。总结性练习帮助学生总结本单元需要掌握的主要知识和能力，通过自测的形式促使他们对所学知识进行思考。

### ■ 练习册 ■

主要用于学生的课外自学，是学生用书的延伸和辅助工具。练习册延续了学生用书练习活泼生动的特色；*Précis grammatical* 对学生用书中的语法知识进行了梳理，便于学生进行复习和总结；*Dictionnaire personnel* 列出未包括在学生用书中词汇表内的补充词汇，并且留有空白供学生进行记忆以及扩展词汇量。

### ■ 教师用书 ■

紧密结合学生用书，总结每课的内容要点和教学目标；为教师提供各项教学内容所需的时间安排、教学活动建议、背景材料、练习题答案和听力录音文本。此外，教师用书在每课设置一个专门的 *Fiche formation*（教学法自我培训卡）。内容简单明了、循序渐进，主题涵盖课堂教学的各个方面，以概括、清晰又简捷的方式回答教师在日常教学实践中遇到的问题和困惑。

编者

# 目

# 录

# SOMMAIRE

● Test 测验

1

## Dossier 1

Se raconter, parler de soi 描绘自己, 谈谈自己

|                |                               |          |    |
|----------------|-------------------------------|----------|----|
| ● Séquence 1   | Comment ça va ?               | 你好吗?     | 4  |
| ● Séquence 2   | T'es allé où ?                | 你刚才去哪儿了? | 16 |
| ● Séquence 3   | On la connaît ?               | 认识她吗?    | 29 |
| Civilisation : | Savoir-vivre et comportements | 行为礼仪     | 42 |
| Bilan 1        |                               |          | 44 |

## Dossier 2

Raconter, décrire 讲述, 描述

|                |                             |            |    |
|----------------|-----------------------------|------------|----|
| ● Séquence 4   | C'était comment ?           | 感觉怎么样?     | 46 |
| ● Séquence 5   | Silence, on tourne !        | 安静, 要开拍了!  | 59 |
| ● Séquence 6   | Vous avez aimé le film ?    | 你们喜欢那部电影吗? | 71 |
| Civilisation : | Bienvenue dans le Moyen Âge | 欢迎来到中世纪    | 82 |
| Chanson :      | Quelques mots en ton nom    | 《在你名下的几个词》 | 84 |
| Littérature :  | <i>Le Petit Prince</i>      | 《小王子》      | 85 |
| Bilan 2        |                             |            | 86 |

## Dossier 3

Proposer, argumenter, réagir 建议, 辩论, 反应

|                        |                                         |           |     |
|------------------------|-----------------------------------------|-----------|-----|
| ● Séquence 7           | Qu'est-ce qu'on fera ?                  | 将要做什么?    | 88  |
| ● Séquence 8           | Qu'est-ce qu'on verra ?                 | 会看到什么?    | 99  |
| ● Séquence 9           | Jour de fête !                          | 聚会!       | 110 |
| Civilisation :         | Profil de jeunes                        | 年轻人的形象    | 122 |
|                        | Manifestations culturelles et sportives | 文化体育活动    | 124 |
| Littérature :          | <i>La Planète des singes</i>            | 《人猿星球》    | 125 |
| Bilan 3                |                                         |           | 126 |
| ● Tableau des contenus |                                         | 内容提要      | 128 |
| ● Lexique              |                                         | 词汇表       | 130 |
| ● Contenu du CD        |                                         | CD 录音内容摘要 | 137 |

# Test 测验

200  
points

1

**Comment s'appellent  
les habitants de l'Italie ?**

- a) Les Italiens.  
b) Les Italiques.

☐  
☐

500  
points

2

**Où habitent  
les Belges ?**

- a) En Belgique.  
b) À la Belgique.

☐  
☐

200  
points

3

**Comment s'appelle  
la personne qui joue  
dans un film ?**

- a) Une chanteuse.  
b) Une actrice.

☐  
☐

500  
points

4

**Qui est votre oncle ?**

- a) C'est le frère de votre père.  
b) C'est le père de votre mère.

☐  
☐

200  
points

5

**Comment s'appelle  
le pain préféré  
des français ?**

- a) La brioche.  
b) La baguette.

☐  
☐

500  
points

6

**M. Dumont enseigne  
le français.**

- a) Il est professeur.  
b) Il a un professeur.

☐  
☐

200  
points

7

**Il n'a pas de scooter ?**

- a) Oui, un bleu.  
b) Si, un bleu.

☐  
☐

300  
points

8

**Victor est à côté  
de Charlotte.**

- a) Il est près de Charlotte.  
b) Il est loin de Charlotte.

☐  
☐

200  
points

9

**Une salade de fruits.**

- a) Est-ce que tu manges ? ☐  
b) Qu'est-ce que tu manges ? ☐

200  
points

10

**Elle voyage de Vichy à Paris.**

- a) Elle va à Paris. ☐  
b) Elle vient de Paris. ☐

500  
points

11

**J'ai rencontré les amis de Muriel et Mathieu.**

- a) J'ai rencontré leurs amis. ☐  
b) J'ai rencontré ses amis. ☐

300  
points

12

**Le train part à 17 h 45.**

- a) Il part à 6 heures moins le quart. ☐  
b) Il part à 5 heures moins le quart. ☐

200  
points

13

**Faire de l'équitation, c'est :**

- a) Faire du skate. ☐  
b) Monter à cheval. ☐

500  
points

14

**Comment s'appelle le fleuve qui passe à Paris ?**

- a) La Saône. ☐  
b) La Seine. ☐

500  
points

15

**Qui est Astérix ?**

- a) Un personnage de BD. ☐  
b) Un chanteur français. ☐

**Total:-:..... / 5000 points**

**Réponses :**

1a, 2a, 3b, 4a, 5b, 6a, 7b, 8a, 9b, 10a, 11a, 12a, 13b, 14b, 15a

# 1

Dossier

Se raconter,  
parler de soi  
描绘自己, 谈谈自己

## Séquence

1

Comment ça va ?  
你好吗?

J'apprends à parler de moi  
学会谈谈自己

J'apprends à parler de mon environnement  
学会谈谈周围的环境

J'apprends à parler de mes projets  
学会谈谈自己的计划

## Séquence

2

T'es allé où ?  
你刚才去哪儿了

J'apprends à me situer  
学会指示地点

J'apprends à parler de faits passés  
学会叙述过去的事

J'apprends à parler de mes activités  
学会说说自己的课外活动

## Séquence

3

On la connaît ?  
认识她吗?

J'apprends à exprimer une préférence  
学会表达某种喜好

J'apprends à donner une opinion  
学会表达自己的意见

J'apprends à exercer un choix  
学会做出选择

Civilisation : Savoir-vivre et comportements  
行为礼仪

# Séquence 1

## Comment ça va ? 你好吗？



- Aurélie :** – Fais voir ! C'est le nouveau dico d'anglais ?
- Louise :** – Oui, regarde ! Il y a plein de cartes, de dessins... Il est chouette !
- Simon :** – Oh là là, la rentrée ! Pourquoi il faut toujours des trucs nouveaux ?
- Aurélie :** – Oh toi, bien sûr ! Avec tes vieux stylos et ton horrible sac à dos...
- Simon :** – Sympa les filles ! Tiens, Charles ! Salut ! Qu'est-ce que tu fais là ?
- Charles :** – J'ai rendez-vous avec un copain.
- Louise :** – Ah ! C'est toi qui fais du kayak avec Simon ?
- Charles :** – Plus maintenant. J'aime pas bien ça !
- Louise :** – Tu es dans quel collège ?
- Charles :** – Je suis en quatrième à Victor Hugo. Je ne vois pas Florian. Comment il va ?

- Aurélie :** – Bien. On va chez lui demain à 5 heures.
- Charles :** – Qu'est-ce que vous allez faire ?
- Simon :** – On va regarder ses photos de vacances. Tu viens avec nous ?
- Charles :** – Je ne peux pas. Dommage ! Cette année, je fais de la batterie après les cours.

*Il faut ...  
C'est toi (moi) qui ...  
faire du ... (kayak)  
de la ... (batterie)  
Je suis en quatrième*

**Répondez aux questions.** 回答下列问题。

- 1 Où la scène se passe-t-elle ?
- 2 Pourquoi Aurélie se moque-t-elle de Simon ?
- 3 Chez qui les adolescents vont-ils demain et pourquoi ?
- 4 Qu'apprend-on sur Charles ?
- 5 Imaginez pourquoi Florian n'est pas là.

## Les mots 生词

### Nom

- dico *n.m.* 词典 (口语, dictionnaire 的简称)  
carte *n.f.* 地图  
dessin *n.m.* 图案  
rentrée *n.f.* 开学  
truc *n.m.* 东西, 玩意 (口语)  
sac (à dos) *n.m.* (背) 包  
kayak *n.m.* 橡皮艇  
quatrième *n.f.* 初三  
année *n.f.* 年  
batterie *n.f.* 打击乐

### Adjectif et adverbe

- chouette *adj.* 讨人喜欢的; 漂亮的 (口语)  
pourquoi *adv.* 为什么  
vieux, vieille *adj.* 旧的; 老的  
horrible *adj.* 丑的; 可怕的  
demain *adv.* 明天

### Autre

- oh là là 哎呀! (表示惊叹或感叹)  
il faut 应该有……; 应该做……  
après *prép.* 在……之后

1. 法国的小学教育共五年, 中学教育共七年。中学阶段从第一年开始, 分别叫 *sixième, cinquième, quatrième, troisième, seconde, première, terminale*, 前四年属于初中 (*collège*), 后三年属于高中 (*lycée*), 因此对话中的 *quatrième* 相当于中国的初三。
2. 法国人在书写或称呼某人的姓名时, 一般将名字 (*prénom*) 放在姓氏 (*nom*) 的前面。在熟悉的人之间通常只称呼名字, 如课文中的 *Aurélien, Louise, Simon* 等; 在陌生人之间, 或是表示尊敬时, 往往会使用 *Monsieur, Madame* 或 *Mademoiselle* 加上姓氏来称呼对方, 比如 *Monsieur Legrand, Madame Dupont* 等等。

## On s'entraîne ! 练一练!

1  Écoutez les dialogues et complétez les fiches. 听对话填写下列卡片。

1

Nom :  
Prénom :  
Adresse :  
Date de naissance :  
Frères/sœurs :  
Études :  
Loisirs :

2

Nom :  
Prénom :  
Adresse :  
Âge :  
Frères/sœurs :  
Études :  
Loisirs :

3

Nom :  
Prénom :  
Adresse :  
Âge :  
Frères/sœurs :  
Études :  
Loisirs :

loisir 兴趣, 爱好  
adresse 地址



Souvenez-vous...

Je m'appelle Ariane.  
J'habite à Lyon.  
J'ai 14 ans.



## À votre tour 轮到你了

2  À deux. Posez des questions à votre voisin sur lui, sa famille, ses goûts puis présentez-le à la classe. 两人一组, 向你的同桌提几个问题, 了解他本人、他的家庭以及他的爱好, 然后向大家介绍他。

3 Transformez les phrases selon le modèle suivant. 按照例句改写下列句子。

Exemple : M. et Mme Brunet ont deux enfants. Ils ont 13 et 15 ans.

→ M. et Mme Brunet ont deux enfants qui ont 13 et 15 ans.

1. Le mercredi, je vais à la piscine. Elle est à côté du collège.

.....

2. Paul a un cousin. Son cousin habite à Londres.

.....

3. Je me promène toujours dans le parc.

Il est à côté de la rivière.

.....

4. Léa n'aime pas la musique. La musique ne bouge pas.

.....

|             |          |
|-------------|----------|
| cousin      | 堂兄弟; 表兄弟 |
| Londres     | 伦敦       |
| se promener | 散步       |
| rivière     | 河        |
| bouger      | 动, 移动    |

## Rythme et sons 节奏与语音

4 Écoutez les phrases et mettez une croix dans la case qui correspond à l'intonation entendue. 听句子, 在相应的语调方框内划叉。

Exemple : – Fais attention !

– Tu viens avec nous ?

|   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ? |   |   |   |   |   |   |
| ! |   |   |   |   |   |   |

- 1 Lisez l'interview des trois adolescents qui ont doublé Harry, Hermione et Ron dans le film *Harry Potter et la chambre des secrets* et répondez aux questions par écrit. Faites des phrases complètes. 下面是对三位配音演员的采访记录，他们在《哈利·波特与密室》中分别给哈利、赫敏和罗恩配音。请在阅读后以书面形式回答问题，注意使用完整的句子。

D'après *Géo ado* n° 3, Novembre 2002

## Les news : Harry Potter

**OLIVIER alias RON**

**Loisirs :** tir à l'arc, théâtre.

**Âge :** 13 ans.

**Lieu :** Seine-Saint-Denis.

**MANON alias HERMIONE**

**Loisirs :** danse, escalade.

**Âge :** 13 ans.

**Lieu :** Hauts-de-Seine.

**KELYN alias HARRY**

**Loisirs :** football, vélo.

**Âge :** 14 ans.

**Lieu :** Seine-Saint-Denis.



**GEO Ado :**

Comment avez-vous été contactés ?

**Olivier :**

Ils m'ont appelé ! Je suis inscrit dans des fichiers de sociétés de doublage.

*Harry Potter* n'est pas mon premier film. J'ai déjà fait la voix, par exemple, du fils de *Crocodile Dundee 3*.

**Kelyan :**

Moi, je suis inscrit depuis l'âge de 11 ans.

On peut m'entendre dans *Sale Môme* avec Bruce Willis, et des séries télévisées.

**Manon :**

J'ai débuté à 5 ans et demi, dans *Danny et le Petit Mouton ! Harry Potter* est mon premier film.

**GEO Ado :**

Racontez-nous comment se passe un doublage !

**Kelyan :**

Le film est projeté sur un écran. Nous sommes debout et nos voix sont enregistrées. Sous les images défile une bande où sont inscrits les dialogues.

**GEO Ado :**

Avez-vous déjà rencontré les acteurs ?

**Les trois :** Nooon ! (rires)

1. Qui fait du tir à l'arc ?
2. Est-ce qu'Olivier joue au foot ?
3. Quels sports aime faire Kelyan ?
4. Est-ce que les garçons font de l'escalade ?
5. Qui a joué avec Bruce Willis ?
6. À quel âge Manon a-t-elle commencé ?
7. Est-ce que les trois adolescents connaissent les acteurs ?
8. Qu'est-ce que vous pensez de leurs loisirs ?

tir à l'arc 射箭

escalade 攀岩

société 协会

théâtre 话剧

inscrit 报名; 登记

doublage 配音



**Souvenez-vous...**

Je joue au foot.

Je fais du judo.

Je fais du piano.

Je joue de la guitare.

2  Écoutez les phrases et trouvez l'infinitif qui correspond au verbe entendu. 听句子，并找出与听到的动词相应的不定式。

|   | aller | devoir | boire | prendre | venir | connaître |
|---|-------|--------|-------|---------|-------|-----------|
| 1 |       |        |       |         |       |           |
| 2 |       |        |       |         |       |           |
| 3 |       |        |       |         |       |           |
| 4 |       |        |       |         |       |           |
| 5 |       |        |       |         |       |           |
| 6 |       |        |       |         |       |           |

On s'entraîne ! 练一练!

3  Écoutez les adolescents parler de ce qu'ils mettent dans leur agenda de classe et remplissez le tableau. 听一听年轻人的备忘录里有什么，然后填写表格。



|         | photos | dessins | adresses | dates d'anniversaire | n° de téléphone | secrets |
|---------|--------|---------|----------|----------------------|-----------------|---------|
| Florent |        |         |          |                      |                 |         |
| Marie   |        |         |          |                      |                 |         |
| Caro    |        |         |          |                      |                 |         |
| Adrien  |        |         |          |                      |                 |         |
| Julie   |        |         |          |                      |                 |         |
| Magda   |        |         |          |                      |                 |         |

agenda 记事簿，备忘录

## À votre tour 轮到你了

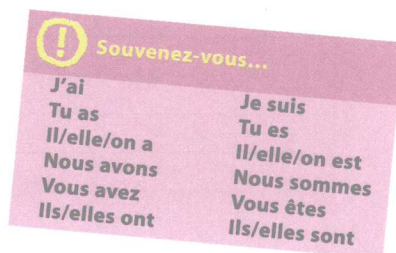
### 4 Avec votre voisin, lisez les mini-dialogues et transformez-les selon l'exemple.

和你的同桌一起读下面的小对话，然后根据例子进行改写。

Exemple : – Marion n'est pas là ? – Mais non, tu sais bien, elle est malade.

– Pourquoi Marion n'est pas là ? – Parce qu'elle est malade.

1. – Vous n'allez pas faire un peu de tennis aujourd'hui ?  
– Ah, non. Il fait trop froid.
2. – Tu vas encore aller voir *Titanic* ?  
C'est de la folie !  
– Peut-être, mais j'adore Leonardo.
3. – Tu ne finis pas tes légumes ?  
– Non, je n'ai plus faim.
4. – Vous allez acheter un cadeau pour Pauline ?  
– Oui, c'est son anniversaire demain.



folie 疯狂

cadeau 礼物

## LE POINT SUR... 语法要点

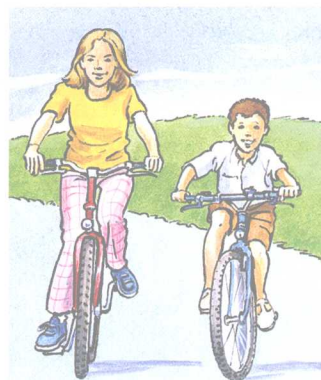
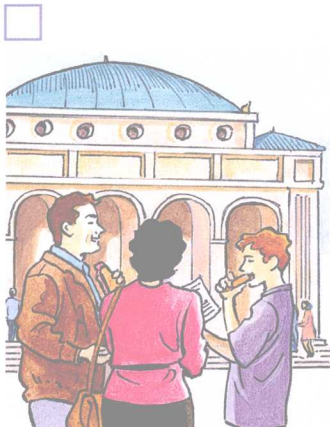
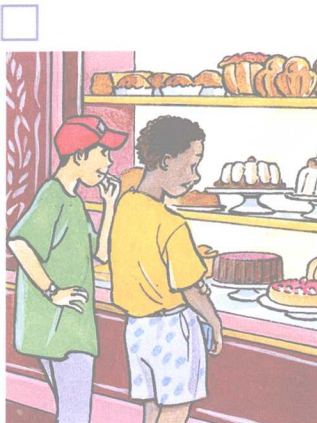
### Les verbes au présent 直陈式现在时

动词的直陈式现在时表示现在正在发生的动作或所处的状态；在某些情况下，也可以用于表达一个或一系列即将要发生的动作。

- Je **mange** une glace et après je **bois** un verre d'eau.
- Tu **te brosses** les dents et tu **vas** au lit.
- On **fait** du sport et après on **prend** une douche.
- Nous **commençons** par l'anglais et nous **finissons** par les maths.
- Vous **mettez** vos manteaux et après vous **sortez**.
- Ils **achètent** le dessert et ils **viennent** chez nous.

## On s'entraîne ! 练一练!

1  Écoutez et mettez le numéro du dialogue près du dessin correspondant au projet. 听对话，并在相应的图画前标上序号。



## Grammaire 语法

2 Mettez les phrases suivantes au futur proche.  
用最近将来时改写下句子。

- Les filles achètent des vêtements neufs pour la rentrée.  
.....
- Elle ne joue pas au tennis avec sa sœur.  
.....
- Vous prenez l'avion à Lyon ou à Paris ?  
.....
- Oh, dommage ! Il ne fait pas beau !  
.....
- Tu pars à la montagne en février ?  
.....
- Je ne me promène pas dans le parc avec mon chien.  
.....



**Souvenez-vous...**

Je vais voyager en Europe.  
Tu vas te lever tôt.  
Nous n'allons pas acheter  
de cadeau.  
Elles ne vont pas  
se promener demain.

neuf 新的  
Lyon 里昂 (法国城市)  
février 二月